

2014년 1월 6일 보낸 편지입니다.

살아 있는 땅
生きている大地

”토니,
”トニー

이곳은 살아 있는 땅입니다.
ここは生きている大地です

이곳의 모든 것이 살아 숨 쉬고 있어요.
このすべてのことが、息づいています

우린 이 땅이 허용하는 속도와 방향에 따라
我々この大地が、許容する速度と方向によって

움직일 수밖에 없어요. 신의와 존경으로
動くしかありません。信義と尊敬で

이 땅을 대하고, 이 땅이 영혼을 스스로
この大地に対して、この大地が魂を自ら

표현하도록 하는 거죠. 그 어떤 대가를
表現するようにするでしょう。そのどんな対価を

치르더라도 여전히 이 땅을
はらっても、相変わらずこの大地を

사랑해야 합니다.”
愛さなければなりません”

- 윌리엄 폴 영의 《갈림길》 중에서 -
- ウィリアム・ポール・ヤングの〈分かれ道〉より -

* 내가 머문 땅,
* 私かとどまる大地

내가 지금 살고 있는 땅,
私が今住んでいる大地

살아 있는 땅이어야 합니다.
生きている大地でなければなりません

내가 사랑하고, 내가 열심히 가꾸고,
私が愛して、私が熱心に育てて

신의와 존경으로 대할 수 있어야 합니다.
信義と尊敬で接することができなければなりません

땅이 생명력을 잃으면, 우리 모두의
大地が生命力を失えば、われわれ皆の

생명력도 힘을 잃게 됩니다.
生命力も力を失うようになります

땅이 생명입니다.
大地が生命力です

신의 (信義)

[명사] 信義.

치르다

[타동사]

(借金や代金を) 支払う.

ある事をやりのける; 執り行う.

갈림길

[명사]

分かれ目; 別れ道; 岐路; 境目. (=기로)

(ひゆ的に) 板挟みになること.

머무르다

[자동사]

留まる.

(그치다) 動きをやめる.

(있다) その場にとどまる; 居残る.

2014년 1월 7일 보낸 편지입니다.

초능력의 날개
超能力の翼

사랑에 빠지면 우리에게
愛に落ちれば、我々に

초능력이라도 생기는 것일까?
超能力が生じるのか?

우리는 상대방이 말하지 않았는데도
我々は相手方が、しゃべらなかつたとしても

그의 감정과 욕구를 기막히게 예측한다.
彼の感情と欲求を、著しく予想する

미간 사이 주름 하나, 살짝 나온 입술, 한 톤
眉間の間のひとつ、そっと出た唇、ひとつトーンが

낮아진 음성 등 상대방의 사소한 신호에도
下がった音声など、相手の些細な信号にも

생각, 몸 상태, 기분 변화까지 알아챈다.
思い、体、相手、気分の変化までよみとる

누가 그랬던가. 사랑에 빠지는 것은
誰がそうだったのか。愛に落ちることは

고립된 섬에 갇히는 것과 같다고.
孤立の島に閉じ込められたようだ

- 랜디 건서의 《사랑이 비틀거릴 때》 중에서 -
- ランディー・グンターの〈愛によろめくとき〉より -

* 그럼요.
* そうです

사랑하면 초능력자가 됩니다.
愛すれば、超能力者になります

작은 숨소리에서도 우주의 소리를 듣고,
小さな、息の音でも、宇宙の声を聴いて

그 전에는 보이지 않던 것도 세세히 보입니다.
会う前は見えなかつたことも、はっきり見えます

감각이 살아나고, 늘 새롭고 경이로운 경험을
感覚がよみがえって、ずっと新しい驚異の経験を

하게 됩니다. '고립된 섬'에 갇혔으나
するようになります。'孤立された島'に閉じとめられても

더 자유롭게 날 수 있습니다.
さらに自由に飛ぶことができます

초능력의 날개로.
超能力の翼で

기막히다 (氣一)

[형용사]

あきれ(返)る; すさまじい; 途方もない.
非常にすばらしい;すごい; とてつもない.

예측 (豫測)

[명사] 予測.

미간 (眉間)

[명사] (양미간의 준말) 眉間.

사이 ((일본어) さい)

[의존명사]

才. (=재)

木材の体積単位(一寸角で十二尺(じゅ...)

石材の体積の単位(二尺四方).

주름

[명사]

皺.

衣服のひだ; 折り目.

[식물] キノコのかさの裏のひだ.

살짝

[부사]

(남모르게) こっそり; そっと; ひそかに.

(힘 안들이고) たやすく; やすやす(と); 軽く; 輕輕と; 樂樂(ら...)

程度がわずかなさま: ちょっと; ちらっと; さっと; うっすら. [큰말]...

톤 (tone)

[명사] トーン; 色調; 音色; 調子.

알아채다

[타동사] 機微を知る; 気付く; 悟る; 読み取る.

비틀거리다

[타동사] よろめきながら歩く; よろける; たじろぐ; よろめく; ふらつく; ひよろ...

2014년 1월 8일 보낸 편지입니다.

꿈 시장에 불경기는 없다
夢の市場に不景気はない

“역사 이래
“有史以来

꿈 시장에 불경기란 없었다!”
夢の位置なに不景気なんてなかった!”

그렇지 않은가. 경제의 불경기 때,
そうではなかったか。経済の不況の時

사람들에게 더욱 필요한 것은 꿈이다.
人々にさらに必要なことは夢だ

호경기 때는 또 그 상승의 붐이 꿈을
好景気の時、さらにその上昇のブームが夢を

부채질한다. 희망 다이내믹을 작동시켜라.
あおる。希望のダイナミックを作動させなさい

희망 안에 내재된 힘! 이 힘을
希望の中に、内在された力! その力を

이용하는 것이야말로 지금
利用してこそ、いま

우리에게 필요한 지혜다.
我々に必要な知恵だ

- 차동엽의 《희망의 귀환》 중에서 -
- チャ・ドンヨブの〈希望の帰還〉より -

* 꿈은
* 夢は

오늘이 아니고 내일입니다.
今日ではなく明日です

현재의 그림이 아니고 미래의 그림입니다.
現在の絵ではなく、未来の絵です

미래를 위한 투자에 불황이 있을 수 없습니다.
未来のために、投資に不況が起こりません

가장 큰 시장이 꿈 시장입니다. 나에게
一番大きな市場が夢の市場です。私に

꿈과 희망의 다이내믹이 없다면
夢と希望とダイナミックがなければ

내 인생의 가장 큰 시장을
私の人生の大きな市場を

놓치고 사는 것입니다.

逃して生きるでしょう

상승 (上昇·上升)

[명사] 上昇; アップ. (↔하강·하락)

あおる [煽る] 발음 재생 중요

1. 부채질하다. 2. (부채로) 부치다. (=あおぐ) 3. (부) 추기다; 선동하다. (=おだてる)

투자 (投資)

[명사] 投資; インベストメント; 放資.

불황 (不況)

[명사] [경제] 不況. (=불경기) (↔호황)

놓치다

[타동사]

(기회·범인·손님 따위를) 逃がす; 逃す; 逸する.

(버스 따위를) 乗りそこなう; 乗り外す; 乗り遅れる.

(보는 것을) 見失う; 見逃す; 見過ごす[노인어].

2014년 1월 9일 보낸 편지입니다.

비를 즐기는 법
雨を楽しむ方法

산다는 것은
生きるとは

경험하는 것이지
経験することであり

삶의 의미에 대해 생각하고 앉아 있는 것이
人生の意味について、考えて座っていること

아니다. 무지개를 보고싶은 자는
ではない。虹を見たいと思う者は

비를 즐기는 법을 배워야 한다.
雨を楽しむ方法を学ばなければならない

- 파울로 코엘료의 《알레프》 중에서 -
- パウロ・コエーリョの〈アレフ〉より -

* 무지개는
* 虹は

비가 주는 선물입니다.
雨が与える贈りものです

비를 경험해야 무지개를 볼 수 있습니다.
雨を経験して、虹を見ることができます

우리 인생에 늘 단비만 오는 것은 아닙니다.
我々の人生にずっと、恵みの雨だけが来るものではありません

시시때때로 굵은비, 장맛비, 고통과 시련,
時には、不吉な雨、梅雨の雨、苦痛と試練

슬픔과 눈물의 비가 쏟아져 내립니다.
悲しみと涙の雨が降っています

그러나 그 비도 불원간 그치고,
しかし、その雨も近いうちに止んで

하늘에는 찬란한 무지개가
空には、輝かしい虹が

떠오를 것입니다.
浮かぶでしょう

恵みの雨 발음 재생
단비
시시때때로 (時時—)
[부사] ‘때때로’ を強めた語.
긋다

[형용사]

(안짱다) (物事が)悪い; よくない; 不吉だ; 忌まわし...

(날씨가) 天気が悪い; じめじめする.

[자동사] (눈이 멀다) 目が見えなくなる.

장맛비

[명사] つゆ時の雨.

불원간 (不遠間)

[명사] 遠くない[近い]間; 近いうち.

그치다

[자동사] やむ; 止まる; やまる[속어].

[타동사] 止める; とどめる.

찬란하다 (燦爛—)

[형용사] 燦爛としている; きらびやかだ; 輝かしい.

2014년 1월 10일 보낸 편지입니다.

아프리카 두더지
アフリカモグラ

우리 모두
我々はみな

아프리카 두더지의 딜레마를 갖고 있다.
アフリカモグラのジレンマを持っている

거친 가시가 피부를 온통 뒤덮고 있는
荒い針が、皮膚をすっかり覆っている

아프리카 두더지처럼 다른 사람에게
アフリカモグラのように、他の人に

상처받을까 봐, 상처 줄까 봐
傷つけるかな、傷を与えるかなと

우리는 늘 누군가와
我々はずっと誰かと

거리를 두며
距離をとって

살아간다.
いきている

- 조앤 래커의 《왜 가까운 사이일수록 더 상처받는가》 중에서 -
- ジョアン・ラッカーの〈なぜ近い間柄ほど傷つくのか〉より -

* 사람은
* 人は

아프리카 두더지가 아닙니다.
アフリカモグラではありません

피부에 가시도 없을 뿐더러 서로 만져보면
皮膚の針もないだけでなく、お互い触ってみれば

너무 부드럽고 너무 따뜻합니다. 있지도 않은
とても柔らかく、とても暖かいです。ありもしない

가시에 찔리는 상처를 미리 두려워말고
針に刺される傷を、事前に恐れず

한 발 더 가까이 다가가십시오!
一歩さらに近づいてください!

웃으며 두 손을 잡으세요.
笑いながら、両手をつかんでください。

포옹하세요.
抱擁してください

두더지

[명사] [동물] モグラ (鼯鼠).

딜레마 (dilemma)

[명사] ジレンマ. (=진퇴양난)

거칠다

[형용사]

(피륙 등이) (布などの目が) 粗い; (결이) (木目などが) 細...

(순하지 않다) 激烈だ; 荒い.

(손버릇이) 手くせが悪い; 手長だ.

가시

[명사]

(초목의) 刺.

(생선의) (魚の) 骨; 小骨; (목에 걸린) 鰓.

(살에 박힌) とげ; 木·竹などのとげ状のささくれ.

온통

[명사] [부사] すべて皆; すっかり; 全部.

뒤덮다

[타동사] 覆い被せる; 覆い包む; すっかり覆う.

20140111.txt

2014년 1월 11일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 손미경님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日はソン・ミギョンさまから、送っていただいた朝の手紙です

진정한 감사
本当の感謝

진정한 감사는
本当の感謝は

대가를 바라는 것이 아니라
対価を望むのではなく

마음으로부터 우러나온 것입니다.
心から湧き出たものです

진심으로 감사하는 사람에게는 더 좋은
本当に感謝するひとには、さらにいい

것으로 채워지지만, 그렇지 못한 사람은
ことで満たされるが、できない人は

있는 것도 빼앗기는 것이
あることも、奪われるのが

감사의 법칙입니다.
感謝の法則です

- 전광의 《작은감사 큰행복》 중에서 -
- チョングワンの〈小さな感謝大きな幸せ〉より -

* 진정한 감사는
* 本当の感謝は

긍정적인 마음에서 나옵니다.
肯定的な心からです

삶속에서 감사는 행복의 첫걸음이기도
人生のなかで、感謝する幸せの第一歩でも

합니다. 새해를 맞아 부모님, 부부, 자녀,
あります。新年を迎え、両親、夫婦、子供

친구들에게 진정한 감사의 마음을 가지고
友達に本当の感謝の心をもって

문자나 전화로 사랑합니다, 감사합니다,
文字や電話で愛してます、感謝します

그렇게 전해 보세요.
そう伝えてください

20140111.txt

우리나오다

[자동사]心から湧き出る; にじみ出る.

빼앗기다

[타동사] [‘빼앗다’의 受け身] 取られる; 奪われる. [준말] 뺏기다.

자녀 (子女)

[명사] 子女 (*한문투의 말씨); 子供.